



ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



РАМОЧНАЯ КОНВЕНЦИЯ
ОБ ИЗМЕНЕНИИ КЛИМАТА

Distr.
GENERAL

FCCC/KP/CMP/2009/4
12 June 2009

RUSSIAN
Original: ENGLISH

**КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН, ДЕЙСТВУЮЩАЯ В КАЧЕСТВЕ
СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КИОТСКОГО ПРОТОКОЛА**
Пятая сессия
Копенгаген, 7-18 декабря 2009 года

Пункт X предварительной повестки дня

**ПРЕДЛОЖЕНИЕ ТУВАЛУ В ОТНОШЕНИИ ПОПРАВОК
К КИОТСКОМУ ПРОТОКОЛУ**

Записка секретариата

1. В пункте 1 статьи 20 Киотского протокола предусматривается, что "любая Сторона может предлагать поправки к настоящему Протоколу".
2. Пункт 2 статьи 20 Киотского протокола гласит, что "поправки к настоящему Протоколу принимаются на очередной сессии Конференции Сторон, действующей в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола. Секретариат сообщает Сторонам текст любой предлагаемой поправки к настоящему Протоколу не менее чем за шесть месяцев до начала заседания, на котором она предлагается для принятия. Секретариат сообщает также текст любых предлагаемых поправок Сторонам и сигнатариям Конвенции и, для информации, Депозитарию".
3. Пункт 2 статьи 21 Киотского протокола предусматривает, что "любая Сторона может вносить предложения о принятии приложения к настоящему Протоколу и может предлагать поправки к приложениям к настоящему Протоколу". Пункт 3 статьи 21 Киотского протокола предусматривает, что "приложения к настоящему Протоколу и поправки к приложениям к настоящему Протоколу принимаются на очередной сессии Конференции Сторон, действующей в качестве совещания Сторон настоящего

Протокола. Секретариат сообщает Сторонам текст любого предлагаемого приложения или любой предлагаемой поправки к приложению не менее чем за шесть месяцев до начала заседания, на котором они предлагаются для принятия. Секретариат сообщает также текст любого предлагаемого приложения или любой предлагаемой поправки к приложению Сторонам и сигнатариям Конвенции и, для информации, Депозитарию".

4. В соответствии с этими положениями Тувалу в сообщении от 10 июня 2009 года представила в секретариат текст предложения о внесении поправок в Киотский протокол. Во исполнение пункта 2 статьи 20 и пункта 3 статьи 21 Киотского протокола секретариат до 17 июня 2009 года направит вербальную ноту, содержащую этот текст, всем национальным координационным центрам по вопросам изменения климата и постоянным представительствам при Организации Объединенных Наций. В соответствии с этими же положениями секретариат также сообщит предлагаемые поправки Сторонам и сигнатариям Конвенции, а также, для информации, Депозитарию.

5. Конференции Сторон, действующей в качестве совещания Сторон Киотского протокола, предлагается рассмотреть данное предложение о внесении поправок в Киотский протокол на ее пятой сессии.

**Сообщение Тувалу от 10 июня 2009 года на имя Исполнительного секретаря
секретариата Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций
об изменении климата, содержащее предлагаемые поправки
к Киотскому протоколу**

Правительство Тувалу желает в соответствии с пунктом 1 статьи 20 Киотского протокола предложить приводимые ниже поправки к Киотскому протоколу (см. приложение) и в соответствии с пунктом 2 статьи 20 просит секретариат распространить предлагаемые поправки.

Предложение Тувалу в отношении поправок к Киотскому протоколу

После пункта 7 статьи 1 Протокола включить следующий пункт:

Статья 1.8. "Сторона, не включенная в приложение I," означает Сторону Конвенции, которая не является Стороной, включенной в приложение I к Конвенции с поправками, которые могут быть в него внесены.

Включить после пункта 1 статьи 2 Протокола следующий пункт:

Статья 2.1-бис. Каждая Сторона, не включенная в приложение I, которая приняла решение взять на себя обязательство, зафиксированное в приложении VI, в целях соблюдения своего определенного количественного обязательства по ограничению и сокращению выбросов согласно статье 3, с тем чтобы способствовать устойчивому развитию, осуществляет положения пункта 1 а)-b) статьи 2 выше.

Заменить пункт 2 статьи 2 Протокола следующим пунктом:

Статья 2.2. Стороны, включенные в приложение I, и Стороны, не включенные в приложение I, которые приняли решение взять на себя обязательство, зафиксированное в приложении VI, стремятся к ограничению или сокращению выбросов парниковых газов, не контролируемых Монреальским протоколом, в результате международных авиационных и международных морских перевозок в качестве части своих обязательств согласно статье 3 и делают это в сотрудничестве соответственно с Международной организацией гражданской авиации и Международной морской организацией.

Включить после пункта 1 статьи 3 Протокола следующий пункт:

Статья 3.1-бис. Стороны, включенные в приложение I, и Стороны, не включенные в приложение I, если они приняли соответствующее решение, по отдельности или совместно обеспечивают, чтобы их совокупные антропогенные выбросы парниковых газов, перечисленных в приложении A и приложении AI, в эквиваленте диоксида углерода не превышали установленных для них количеств, рассчитанных во исполнение их определенных количественных обязательств по ограничению и сокращению выбросов, зафиксированных в приложении VI, и в соответствии с положениями настоящей статьи, в целях сокращения их общих выбросов таких газов по меньшей мере на 40% по сравнению с уровнями 1990 года в период действия обязательств с 2013 по 2017 год.

Включить после пункта 5 статьи 3 Протокола следующий пункт:

Статья 3.5-бис. Любая Сторона, не включенная в приложение I, которая приняла решение взять на себя обязательство, зафиксированное в приложении VI, может также уведомить Конференцию Сторон, действующую в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, о том, что она намерена использовать иной, чем 1990 год, базовый год или период для осуществления своих обязательств по настоящей статье. Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, решает вопрос о принятии такого уведомления.

Включить после пункта 7 статьи 3 Протокола следующий пункт:

Статья 3.7-бис. Во второй период действия определенных количественных обязательств по ограничению и сокращению выбросов, с 2013 до 2017 года, установленное количество для каждой Стороны, включенной в приложение I, или любой Стороны, не включенной в приложение I, если она приняла соответствующее решение равно зафиксированной для нее в приложении VI процентной доле ее совокупных антропогенных выбросов парниковых газов, перечисленных в приложении А, в эквиваленте диоксида углерода за 1990 год и в приложение AI за 2005 год или за базовый год или период, определенный в соответствии с пунктом 5 или в соответствующих случаях, с пунктом 5-бис выше, умноженной на пять.

Включить после пункта 8 статьи 3 Протокола следующий пункт:

Статья 3.8-бис. Для второго периода действия обязательств любая Сторона, включенная в приложение I, или любая Сторона, не включенная в приложение I, которая приняла решение взять на себя обязательство, зафиксированное в приложении VI, может использовать 2005 год в качестве своего базового года для газов, перечисленных в приложении AI, в целях расчета, упомянутого в пункте 7-бис выше.

Заменить пункт 9 статьи 3 Протокола следующим пунктом:

Статья 3.9. Обязательства для последующих периодов для Сторон, включенных в приложение I, или Сторон, не включенных в приложение I, которые приняли решение взять на себя обязательство, зафиксированное в приложении VI, устанавливаются в поправках к приложению VI к настоящему Протоколу, которые принимаются в соответствии с положениями пункта 7 статьи 21. Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, начнет рассмотрение таких

обязательств не менее чем за пять лет до конца последующего периода действия обязательств.

Включить после пункта 13 статьи 3 Протокола следующий пункт:

Статья 3.13-бис. Если выбросы Стороны, не включенной в приложение I, которая приняла решение взять на себя обязательство, зафиксированное в приложении VI, в тот или иной период действия обязательств меньше количества, установленного для нее согласно настоящей статье, то эта разница, по просьбе этой Стороны, прибавляется к установленному количеству этой Стороны на последующий период действия обязательств.

Включить после пункта 14 статьи 3 Протокола следующий пункт:

3.14-бис. Каждая Сторона, не включенная в приложение I, которая приняла решение взять на себя обязательство, зафиксированное в приложении VI, стремится осуществлять обязательства, упомянутые в пункте 1-бис выше, таким образом, чтобы свести к минимуму неблагоприятные социальные, экологические и экономические последствия для Сторон, являющихся развивающихся стран, в особенности для тех, которые перечислены в пунктах 8 и 9 статьи 4 Конвенции.

Включить после пункта 1 статьи 4 Протокола следующий пункт:

Статья 4.1-бис. Любые Стороны, включенные в приложение I, и любые Стороны, не включенные в приложение I, которые приняли решение взять на себя обязательство, зафиксированное в приложении VI, которые также достигли соглашения о совместном выполнении своих обязательств по статье 3, рассматриваются как выполнившие эти обязательства при условии, что их общие суммарные совокупные антропогенные выбросы парниковых газов, перечисленных в приложении A и в приложении AI, в эквиваленте диоксида углерода не превышают их установленных количеств, рассчитанных во исполнение их определенных количественных обязательств по ограничению и сокращению выбросов, зафиксированных в приложении VI, и в соответствии с положениями статьи 3. Соответствующий уровень выбросов, устанавливаемый для каждой из Сторон такого соглашения, определяется в этом соглашении.

Включить после пункта 3 статьи 4 Протокола следующий пункт:

Статья 4.3-бис. Любое такое соглашение остается в силе в течение периода действия обязательств, указанного в пункте 7-бис статьи 3.

Включить после пункта 1 статьи 5 Протокола следующий текст:

Статья 5.1-бис. Каждая Сторона, не включенная в приложение I, которая приняла решение взять на себя обязательство, зафиксированное в приложении VI, создает не позднее чем за один год до начала второго периода действия обязательств национальную систему для оценки антропогенных выбросов из источников и абсорбции поглотителями всех парниковых газов, не регулируемых Монреальским протоколом. Руководящие принципы для таких национальных систем, которые включают в себя методологии, указанные в пункте 2 ниже, принимаются Конференцией Сторон, действующей с качестве совещания Сторон настоящего Протокола, не позднее чем за два года до начала второго периода действия обязательств.

Включить после пункта 3 статьи 5 Протокола следующий пункт:

Статья 5.3-бис. Потенциалами глобального потепления, используемыми для пересчета в эквивалент диоксида углерода антропогенных выбросов из источников и абсорбции поглотителями парниковых газов, перечисленных в приложении A и в приложении AI, являются потенциалы, принятые Межправительственной группой экспертов по изменению климата и одобренные Конференцией Сторон Конвенции на ее третьей сессии. На основе работы, в частности, Межправительственной группы экспертов по изменению климата и консультаций, предоставляемых Вспомогательным органом для консультирования по научным и техническим аспектам, Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, регулярно рассматривает величины потенциала глобального потепления каждого такого парникового газа и, когда это необходимо, пересматривает их, в полной мере принимая во внимание любые соответствующие решения Конференции Сторон. Любой пересмотр величины того или иного потенциала глобального потепления применяется только к обязательствам по статье 3 в отношении любого периода действия обязательств, принятого после этого пересмотра.

Включить после пункта 1 статьи 6 Протокола следующий пункт:

Статья 6.1-бис. Для целей выполнения своих обязательств согласно статье 3 любая Сторона, не включенная в приложение I, которая приняла решение взять на себя обязательство, зафиксированное в приложении VI, может передавать любой другой такой Стороне или любой Стороне, включенной в приложение I, или приобретать у нее единицы сокращения выбросов, полученные в результате проектов, направленных на сокращение

антропогенных выбросов из источников или на увеличение абсорбции поглотителями парниковых газов в любом секторе экономики, при условии, что:

- a) любой такой проект был утвержден участвующими Сторонами;
- b) любой такой проект предусматривает сокращение выбросов из источников или увеличение абсорбции поглотителями, дополнительное к тому, которое могло бы иметь место в ином случае;
- c) она не приобретает никаких единиц сокращения выбросов, если она не соблюдает свои обязательства по статьям 5 и 7; и
- d) приобретение единиц сокращения выбросов дополняет внутренние действия для целей выполнения обязательств по статье 3.

Включить после пункта 1-бис статьи 6 Протокола следующий пункт:

Когда Сторона, не включенная в приложение I, приняла решение взять на себя обязательство, зафиксированное в приложении VI, условия и процедуры для любого зарегистрированного вида деятельности по проектам в рамках механизма чистого развития согласно статье 12, для которых эта Сторона является принимающей Стороной, продолжают применяться *mutatis mutandis*, как те, которые были определены Конференцией Сторон, действующей в качестве совещания Сторон, до конца их текущего периода кредитования, а количество единиц установленного количества (ЕУК), равное количеству ССВ, введенных в обращение начиная с этого момента, аннулируется.

Включить после пункта 3 статьи 6 Протокола следующий пункт:

Статья 6.3-бис. Сторона, не включенная в приложение I, которая приняла решение взять на себя обязательство, зафиксированное в приложении VI, может уполномочивать юридических лиц участвовать, под ее ответственность, в действиях, ведущих к получению, передаче или приобретению единиц сокращения выбросов в соответствии с настоящей статьей.

Включить после пункта 4 статьи 6 Протокола следующий пункт:

Статья 6.4-бис. Если в соответствии с положениями статьи 8 выявлен вопрос, касающийся выполнения Стороной, не включенной в приложение I, которая приняла решение взять на себя обязательство, зафиксированное в приложении VI, требований,

указанных в настоящей статье, передача и приобретение единиц сокращения выбросов могут продолжаться после выявления этого вопроса при условии, что никакие такие единицы не могут использоваться ни одной из Сторон для выполнения своих обязательств по статье 3, до тех пор пока не будет решен вопрос о соблюдении.

Включить после пункта 5 статьи 6 Протокола следующий пункт:

Статья 6.5. Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, обеспечивает, чтобы часть поступлений от утвержденных видов деятельности по проектам, утвержденным согласно настоящей статье, использовалась для покрытия административных расходов, а также для оказания помощи Сторонам, являющимся развивающимися странами, которые особенно уязвимы к неблагоприятному воздействию изменения климата, в погашении расходов, связанных с адаптацией.

Включить после пункта 1 статьи 7 Протокола следующий пункт:

Статья 7.1-бис. Каждая Сторона, не включенная в приложение I, которая приняла решение взять на себя обязательство, зафиксированное в приложении VI, включает в свой ежегодный кадастр антропогенных выбросов из источников и абсорбции поглотителями парниковых газов, не регулируемых Монреальским протоколом, представляемый согласно соответствующим решениям Конференции Сторон, определяемую в соответствии с пунктом 4 ниже необходимую дополнительную информацию для целей обеспечения соблюдения статьи 3.

Включить после пункта 2 статьи 7 Протокола следующий пункт:

Статья 7.2-бис. Каждая Сторона, не включенная в приложение I, которая приняла решение взять на себя обязательство, зафиксированное в приложении VI, включает в свое национальное сообщение, представляемое согласно статье 12 Конвенции, определяемую в соответствии с пунктом 4 ниже дополнительную информацию, необходимую для того, чтобы продемонстрировать соблюдение своих обязательств по настоящему Протоколу.

Включить после пункта 3 статьи 7 Протокола следующий пункт:

Статья 7.3-бис. Каждая Сторона, не включенная в приложение I, которая приняла решение взять на себя обязательство, зафиксированное в приложении VI, представляет информацию, требуемую согласно пункту 1 выше, на ежегодной основе начиная с первого кадастра, подлежащего представлению согласно Конвенции, за первый год периода действия обязательств, в отношении которого эта Сторона, не включенная в приложение I,

приняла решение взять на себя обязательство, зафиксированное в приложении VI. Каждая такая Сторона представляет информацию, требуемую согласно пункту 2 выше, как часть первого национального сообщения, подлежащего представлению согласно Конвенции, после вступления для нее в силу настоящего Протокола и после принятия руководящих принципов, как это предусмотрено в пункте 4 ниже. Периодичность последующего представления информации, требуемой согласно настоящей статье, определяется Конференцией Сторон, действующей в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, с учетом любого расписания для представления национальных сообщений, принятого Конференцией Сторон.

Включить после пункта 4 статьи 7 Протокола следующий пункт:

Статья 7.4-бис. Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, принимает на своей первой сессии и впоследствии периодически пересматривает руководящие принципы для подготовки информации, требуемой в соответствии с настоящей статьей, с учетом принятых Конференцией Сторон руководящих принципов для подготовки национальных сообщений Сторон, не включенных в приложение I.

Включить после пункта 1 статьи 8 Протокола следующий пункт:

Статья 8.1-бис. Информация, представленная согласно статье 7 каждой Стороной, не включенной в приложение I, которая решила взять на себя обязательство, зафиксированное в приложении VI, рассматривается группами экспертов по рассмотрению во исполнение соответствующих решений Конференции Сторон и в соответствии с руководящими принципами, принятыми для этой цели Конференцией Сторон, действующей в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, согласно пункту 4 ниже. Информация, представляемая согласно пункту 1 статьи 7 каждой Стороной, не включенной в приложение I, которая приняла решение взять на себя обязательство, зафиксированное в приложении VI, рассматривается как часть ежегодных компиляции и учета кадастров выбросов и установленных количеств. В дополнение к этому, информация, представляемая согласно пункту 2 статьи 7 каждой Стороной, не включенной в приложение I, которая приняла решение взять на себя обязательство, зафиксированное в приложении VI, рассматривается как часть рассмотрения сообщений.

Заменить общую часть статьи 10 Протокола следующим пунктом:

Статья 10. Все Стороны, принимая во внимание свою общую, но дифференцированную ответственность и свои особые национальные и региональные

приоритеты, цели и условия в области развития, вновь подтверждая существующие обязательства по пункту 1 статьи 4 Конвенции и продолжая содействовать осуществлению этих обязательств для достижения устойчивого развития, принимая во внимание пункты 3, 5 и 7 статьи 4 Конвенции:

Включить после пункта 3 b) статьи 12 Протокола следующий пункт:

Статья 12.3 c). Стороны, не включенные в приложение I, которые приняли решение взять на себя обязательство, зафиксированное в приложении VI, могут использовать сертифицированные сокращения выбросов в результате такой деятельности по проектам с целью содействия соблюдению части своих определенных количественных обязательств по сокращению и ограничению выбросов согласно статье 3, как они определены Конференцией Сторон, действующей в качестве совещания Сторон настоящего Протокола.

Включить после статьи 17 Протокола следующий пункт и изменить нумерацию первого пункта статьи 17 на 17.1:

Статья 17.2. Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон настоящего Протокола, обеспечивает, чтобы часть поступлений от ввода в обращение единиц установленного количества использовалась для покрытия административных расходов, а также для оказания помощи Сторонам, являющимся развивающимися странами, которые особенно уязвимы к неблагоприятному воздействию изменения климата, в погашении расходов, связанных с адаптацией.

Включить после статьи 18 Протокола следующий пункт и изменить нумерацию первого пункта статьи 18 на 18.1:

Статья 18.2. В соответствии с пунктом 1 статьи 18 выше применяются процедуры и механизмы, связанные с соблюдением согласно Киотскому протоколу, которые были приняты Конференцией Сторон, действующей в качестве совещания Сторон Киотского протокола, в решении 27/CMR.1.

Включить после приложения А к Протоколу следующее приложение:

ПРИЛОЖЕНИЕ АІ

Парниковые газы:

Трифторид азота (NF₃)

Гидрофторэфиры/фторированные эфиры (ГФЭ)

Перфторполиэфиры (ПФПЭ)

Секторы/категории источников

Международные авиационные и международные морские перевозки

Включить после приложения В к Протоколу следующее приложение:

ПРИЛОЖЕНИЕ ВІ

Сторона, включенная в приложение I	Определенное количественное обязательство по ограничению или сокращению выбросов на второй период действия обязательств (2013-2017 годы) в процентах от базового 1990 года	Сторона, не включенная в Приложение I	Базовый год	Определенное количественное обязательство по ограничению или сокращению выбросов на второй период действия обязательств (2013-2017 годы) в процентах от базового года
Австралия Австрия Беларусь Бельгия Болгария Канада Хорватия Чешская Республика Дания Эстония Европейское сообщество Финляндия Франция Германия Греция				

Сторона, включенная в приложение I	Определенное количественное обязательство по ограничению или сокращению выбросов на второй период действия обязательств (2013-2017 годы) в процентах от базового 1990 года	Сторона, не включенная в Приложение I	Базовый год	Определенное количественное обязательство по ограничению или сокращению выбросов на второй период действия обязательств (2013-2017 годы) в процентах от базового года
<p>Венгрия Исландия Италия Япония Латвия Лихтенштейн Литва Люксембург Монако Нидерланды Новая Зеландия Норвегия Польша Португалия Румыния Российская Федерация Словакия Словения Испания Швеция Швейцария Украина Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии Соединенные Штаты Америки</p>				
